

BELGIAN RULES / BELGIUM RULES

theatercreatie

door Troubleyn / Jan Fabre

tekst: Johan de Boose



2017

1. DE GEBOORTE VAN BELGIË

• DE ONTDEKKING VAN BELGIË

vertolkt door Andrew Van Ostade

Dames en heren!

Ik wil u iets uitzonderlijks, iets excentrieks, iets buitengewoons laten zien.

Ik heb het pas onlangs ontdekt, heel toevallig.

Ik had er nooit op gelet.

Ik kon me niet inbeelden dat er zoiets bestond op onze planeet en in ons universum.

Wat ik ontdekte, is zelfs nauwelijks met het blote oog te zien.

Je moet aandachtig en geduldig kijken.

Als je lang genoeg wacht, krijg je het misschien te zien.

Wees voorzichtig, want wat ik ontdekte zit vol met bijzondere, schuwe schepselen.

Ze worden niet graag bekeken.

Ze verstoppen hun ziel.

Dames en heren!

Wat ik ontdekte, heet BBB-Brussel...

Ja... Nee... Ik ben het vergeten...

B-België! Dat is het! Bel-gi-e!

Laat mij u uitleggen wat België is.

Dames en heren: wat is België?

België is een land.

Het is een klein koninkrijk in het hart van Europa.

Het is zo klein, dat je moet opletten het niet te missen als je erdoor rijdt.

Voor je beseft dat je *erin* bent, ben je er al weer *uit*.

Erin, eruit! Erin, eruit!

Kijk goed, want wat u te zien krijgt, bestaat nergens anders.

Het is uniek.

Welkom in het meest bizarre, gekke, enge, zieke koninkrijk ter wereld!

Welkom in het land van de twaalfhonderd verschillende bieren,

het land van de chocolade die zo zwart is als de nacht,

het land waar de *French fries* niet Frans zijn, maar Belgisch, gewoon omdat ze Belgisch zijn!

Het land van de Heilige Pis.

Het land van het katholicisme, waar alles mogelijk is, zolang niemand het kan zien.

Het land waar de regen horizontaal is en de hemel prachtig wonderlijk bekoorlijk toverachtig *grijs*!

Maar wij noemen hem niet grijs, we noemen hem blauw!

En terwijl we blauw zeggen, blazen we altijd!

Pfff!

Wij Belgen snuiven en zuchten als een egel!

Wij hebben een zacht buikje,

We zijn uiterst gevoelig,

We zijn bescheiden en verlegen!

We prikken als je te dichtbij komt.

Het land van grote schilders ook!

Het land van Jan van Eyck, die een van de Vlaamse Primitieven was!

Het land van Pieter Breugel met zijn schilderijen van spelende kinderen en de Dulle Griet.
 Het land van Pieter Paul Rubens met zijn dikke naakte gratiën.
 Het land van Felicien Rops met zijn Pornocrates, een vrouw die wordt geleid door een varken.
 Het land van Fernand Khnopff met zijn symbolische landschappen, zijn mysterieuze bourgeoisedames en zijn geile sfinx.
 Het land van Marcel Broodthaers die een pot vol mosselen tot kunst verhief.
 Het land van James Ensor met zijn spottende maskers en zijn koning die schijt op zijn volk.
 Het land van Paul Delvaux met zijn vrouwelijke schepselen en zijn middenklasvoyeurs.
 Het land van René Magritte die een pijp schilderde en zei: *Dit is geen pijp!*
 Het land als de boeg en de plee van Europa,
 het land waar duiven miljoenen waard zijn,
 het land van *Pietje de Dood*,
 Het land waar iedereen wordt geboren met een baksteen in zijn maag.
 Het land met drie verschillende mensen:
 de Walen die geboren zijn uit de zwarte steenkool
 de Vlamingen die voortkomen uit de gele aardappels,
 de rode Duitsers die een cadeau zijn van de Duitsers.
Eendracht Maakt Macht - l'Union fait la force - Einigkeit macht stark.
 Vergis u niet:
 dit is geen verhaal over nationalisme,
 dit is het verhaal over het complete gebrek aan nationalisme.

• **DE GEBOORTE VAN BELGIË uit de kolen, de frieten en de bakstenen**
door Tabitha Cholet, Conor Doherty en Çigdem Polat

• **DE NEDERLANDSE VLINDER**
 ‘Amour sacré de la patrie’ uit ‘La muette de Portici’ van Daniel F. E. Auber
door Ivana Jozic

• **CARNAVALSDANS VAN LES GILLES DE BINCHE**
door Stella Höttler, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk en Kasper Vandenberghe

• **DE BELGISCHE EGEL: DE GEBOORTE VAN THEATER**
vertolkt door Anny Czupper

Proficiat!
 België is geboren.
 Mijn land werd geboren
 uit het huwelijk van de theaterroes en de revolutie.
 Het werd geboren in de hete zomer van 1830
 op het toneel van de Muntchouwborg
 in het hart van Brussel tijdens de opera *De Stomme van Portici*.
 Proficiat!
 Mijn België stond op uit de geschiedenis,
 een compromis,
 een knutselwerk,

een ideale natie
die alle tegenstellingen ophief.
Een koninkrijk met koninklijke wetten,
door iedereen benijd,
door iedereen bewonderd.
Heel Europa moest worden zoals België.
België Gidsland.
Het wetboek sprak van vrijheid voor alle onderdanen,
het sprak van gelijkheid van alle stervelingen.
Onder de stralende zon van de revolutie
moest er plaats zijn voor iedereen.
België lokte miskende kunstenaars
die in eigen land bespot werden en op zoek waren naar hun utopie.
Het wetboek beloofde orde en harmonie, rechtvaardigheid en vrede.
Alle klassieke idealen.
Alsof België het nieuwe Hellas was,
geleid door een koning, gekleed als de god Apollo.
Maar in de straten en in de huizen van het nieuwe koninkrijk
heersten andere wetten.
De wetten van de chaos, de wetten van de farce.
De oneindige wetten van de wetteloosheid.
België als een cabaret met de wet van de jungle.
Het theater van de zedeloosheid,
de comédie van het verval,
de tragedie van stompzinnige onverschilligheid.
België, een landje als een kermis,
een stoet slome anarchisten, planttrekkers en foefelaars,
wereldverbeteraars en allesweters,
uit de klei getrokken patattenboeren.
En boven dat alles: de meute van de macht,
zwijnen in smoking, geiten die ballet dansen,
dwerfen die zich gedragen als reuzen,
tafeldansers van de politiek, lijkenvreter van de kerk.
En zo is België gebleven tot op de huidige dag.
Een koddig kunstwerk.
Een schots en scheve show.
Een verzameling echte goeie fijne platte moppen.
Als België niet bestond... dan moesten we het uitvinden!

2. JAN VAN EYCK (1390-1441)

• HET ADAGIO VAN DE DUIVEN

door Annabelle Chambon, Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat en Annabel Reid

• GEBOREN MET EEN BAKSTEEN IN DE MAAG

*‘Portret van Giovanni Arnolfini en zijn vrouw’ van J. Van Eyck
vertolkt door Cédric Charron en Ivana Jozic, Annabelle Chambon en Tabitha*

Cholet

Zij

Alle vogels hebben hun nest gebouwd,
mijn liefste, behalve jij en ik.
Waarop wachten we?

Hij

Laten we ons nest bouwen
met de klei uit de rivieren,
gebakken in de oven van de ijver.

Zij

Welke kleur van baksteen willen we?
De voorgevel is het visitekaartje van een huis.

Hij

De gevelsteen moet rood zijn,
het rood van ons heilig huwelijk,
onze eed van eeuwig geluk.

Zij

Ons huis mag geen gewoon huis zijn,
het moet een *fermette* zijn:
een huis dat lijkt op een hoeve
met kleine, vierkante vensters
en met geverfde luiken.

Hij

Onze *fermette* zal een wolfsdak hebben
met dakkapellen en rode pannen.

Zij

De *fermette* is de koningin onder de woningen.
De *fermette* is het Lam Gods van de bouwkunst.

Hij

Kom mee, reik me je hand.
Je hand is als satijn,
ik leid je door de kamers
van onze ingebeelde *fermette*.

Annabelle

In mijn kelder
zal ik kettingen hangen
waaraan ik je vastbind als een hond.

Zij

De *fermette* is ons heiligdom.

De kerk van onze lust.

Hij

Telkens wanneer wij de *fermette* binnengaan,
trekken wij onze schoenen uit
omdat deze kamer heilig is,
gezegend door het verbond van onze liefde.

Zij

Bovenal beminnen wij elkaar,
begeren wij elkaar.

Hij

Wij zullen
in het midden van de *fermette* staan.
Jij reikt me je hand,
met je andere hand betast je je buik,
die gezwollen is
omdat hij hunkert naar een vrucht,
verwekt door mijn zaad.

Zij

Maar de *fermette* is niet compleet
zonder... *koterijen!*

Hij

Wat we niet in het huis hebben
bouwen we er buiten bij.
Onze *koterijen* vergroten het huis:
een schuurtje, een berging,
een wasplaats, een bijkeuken
een rommelhok, een garage
een tuinhuisje en een wc.

Tabitha

Onderaan de trap: een deur
waardoor je naar binnen kan
maar nooit nog naar buiten.

Zij

De *koterij* is
zoals de *fermette*
een fenomeen in ons land,
een kampioen van
lelijkheid, zo lelijk
dat het mooi wordt.
De schoonheid van de platheid.
De poëzie van de slechte smaak.

Hij

En wat het mooiste is:
boven onze *koterijen*
bouwen wij nog een andere *koterij*,
een *koterij* op een hoger niveau,
een *koterij* van een hogere orde,
dat is de *koterij*
waar onze duiven zullen wonen,
onze wereldkampioenen
wonen in de *koterij* van onze dromen.

Zij

Baksteen na baksteen,
klinker na klinker,
tegel na tegel,
koterij na *koterij*.

Hij

Zo bouwt de Belg
zijn forse *fermette*.

- **CARNAVALSDANS VAN LES BLANCS MOUSSIS DE STAVELLOT**
door Conor Doherty, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk en Kasper Vandenberghe

3. PIETER BREUGEL DE OUDE (1525-1569)

- **DANS MET DE WIEROOKVATEN**
‘Psalmi penitentialis’ van Orlandus Lassus
door Cédric Charron, Tabitha Cholet, Conor Doherty en Çigdem Polat
- **DULLE GRIET IN GROOTS BELGIË**
‘Dulle Griet’ en ‘Vlaamse spreekwoorden’ van P. Breugel
vertolkt door Annabelle Chambon en Kasper Vandenberghe

Ons land is grooooooot.
Ons land is groots in alles,
met zijn wereldzeeën en zijn duizend meren,
met zijn schitterende bergketens,
met zijn kolossale passen en valleien,
met zijn eindeloze graslanden
en zijn zonbeschenen wijngaarden,
met zijn betoverende steppen en savannes,
met zijn wilde, paradijselijke stranden
en zijn theatrale baaien,
met zijn zero dagen regen
en zijn duizend dagen zon per jaar,
met zijn eeuwig koningsblauwe hemel.

Ons land is groots,
met zijn zuivere rivieren vol gezonde vis,
met zijn wouden die de longen van Europa zijn,
met zijn onbegrensde landerijen
en zijn sprookjesachtige vulkanen,
met zijn bussen en zijn treinen
die de mensheid stipt én veilig
van de ene naar de andere windstreek brengen,
met zijn goddelijke asfaltwegen
en zijn metersbrede fietspaden,
met zijn groene, autovrije steden
en zijn tuinen vol olijven en hasjiesj.

Ons land is groots,
met zijn rijkelijk communautaire leven,
met zijn oeverloos begrip voor andermans opinie,
met zijn vele talen die door iedereen met groot gemak gesproken worden,
met zijn gezellige en lieflijke politici,
met zijn mensen die begrijpen wat een woord als solidariteit betekent,
met rassen en religies van de hele wereld in perfecte harmonie,
met steden zoals Molenbeek waar iedereen wil wonen,
met joviale, open en gastvrije mensen
die hun hart op de juiste plaats dragen
en nooit of tenimmer zullen klagen,
maar integendeel als goede patriotten
hun mooie volkslied luid en vurig zingen.

Ons land is groots,
met zijn standbeelden van schrijvers op elke straathoek,
met zijn urenlange kunstprogramma's op de televisie,
met zijn vrijgeveige ministers van cultuur,
met zijn nationale, culturele fierheid
en zijn onbeschaamde trots
op zijn roemrijke verleden.

Ons land is groots,
want er is geen pedofilie, geen sodomie,
geen necrofilie en geen xenofobie.

Ons land is groots,
want niemand pleegt er zelfmoord,
iedereen heeft geld genoeg,
armoede bestaat niet
en van werkloosheid heeft niemand ooit gehoord.

Ons land is groots,
want alles kan in België,
want frieten groeien aan de bomen
en bier stroomt in de rivieren.

Ons land is groots,
want alle huizen zijn gemaakt van chocola
en op elke taart ligt mayonaise.

Ons land is groots,
want iedereen speelt saxofoon
en overal weerklinkt een blijde beiaard.

Ons land is groots,

want een blote jongen met zijn piemel in de hand
is de trots van heel de natie.

Ons land is groots,
want *foefelen* is de normaalste zaak ter wereld.
België is groots,
want de verbeelding is er aan de macht.

• **DE BELGISCHE EGEL: HET THEATER VAN HET COMPROMIS**
vertolkt door Gustav Koenigs

Het theater van het compromis
is het theater waar wij van houden,
theater van de identificatie, van de herkenning,
theater dat zijn publiek een spiegel voorhoudt,
theater zonder het minste risico,
niet te radicaal, niet subversief,
het sociaal-liberaal politiek correcte theater.
Zoals het theater van de kerk,
dat is ook een compromis,
beschaafd, braaf, kuis,
altijd in het midden, de gulden middenweg,
niet te veel, niet te weinig,
niet te zot, niet te zat, altijd ja knikken,
bidden en buigen, de handen boven de lakens,
het compromis van de eucharistie.
Wij trekken geen messen,
wij trekken ons plan!
Wij zijn met zijn vieren,
Walen en Vlamingen, Brusselaars en Duitse Belgen.
Wij sluiten altijd compromissen,
wij negotiëren, marchanderen én compromitteren!
Deugdzaam en beschaafd.
Wij zijn toponderhandelaars,
wij hebben het wereldrecord land zonder regering,
541 dagen en nachten.
Ons compromis is een theater.
Het theater van het compromis.
Theater van de middelmaat,
waar men elkaar op de schouder klopt
en fantastisch vindt en prijzen geeft,
het theater genaamd "ons-kent-ons",
het theater dat geen enkele grens verlegt,
dat niet te moeilijk is, want zo zijn wij opgevoed,
beleefd, gedwee, altijd binnen de lijntjes kleuren,
wie anders doet, moet in de hoek,
wie boven het maaiveld uitsteekt, wordt een kopje kleiner gemaakt.
Het paradijs van het compromis
is een schouwtoneel met knusse stoeltjes van rood fluweel,
bestemd voor brave burgers en bezadigde belastingbetalers.

4. PIETER PAUL RUBENS (1577-1640)

• WAPENS EN BONTMEISJES

‘Het pelsken’ van P.P. Rubens

‘Missa Pro Defunctis’ van François-Joseph Gossec

vertolkt door Annabelle Chambon, Tabitha Cholet, Stella Höttler, Ivana Jozic, Mariateresa Notarangelo, Annabel Reid en Merel Severs

Belgen houden niet van oorlog.
Wij zijn een vredelievend volk.
Wij vechten niet met schietgeweren,
maar met woorden en met plagerijen.
Wij zijn een volk van deugnieten en dichters,
van stille werkers en stiekeme kapoenen.
Wij vergiftigen elkaar op onze eigen schalkse manier.
Wij lachen elkaar uit met stijl,
wij zijn elkaars beschaafde vijand.
Wij zijn fatsoenlijk en galant,
goed opgevoed, spreken altijd met twee woorden.
Oorlogvoeren doen we niet.
Oorlog aan de oorlog!
MAAR...
Als anderen graag oorlogje spelen
en ze hebben schiettuig nodig,
zijn wij bereid te helpen
met goede marchandise.
Als oorlog voordeel voor ons brengt,
niet zomaar voordeel, maar vet profijt,
dan zeggen wij niet nee tegen vet profijt.
Wij zijn niet gek.
Er moet brood op de plank komen, toch?
Wij zijn trots op ons werk,
wij produceren ons profijt:
schietijzers
— zoals pistolen, machinegeweren,
vuurwapens, granaatwerpers,
projectielen en patronen —
in een bedrijf met meer dan duizend werknemers,
de Waalse wapenfabriek *Fabrique Nationale* van Herstal,
wij draaien een omzet van zevenhonderd miljoen euro.
Faut le faire. Big business. Een gouden boterham.
Zo was het ook tijdens de Tweede Wereldoorlog,
wij gingen plat op onze buik voor de fascistten,
omdat wij niet houden van ruzie maken,
zo bewaarden we de kalmte in ons land.
Door wapens te produceren

slaan wij twee vliegen in één klap:
 we voeden de economie met duizend jobs
 én we dragen bij aan vrede in de wereld.
 Kijk goed naar onze fabricaten!
 Schatten, wonderen, in één woord kunst,
 symbolen van rechtvaardigheid en evenwicht,
 de vrucht van vlijt en liefde.
 En wij verkopen onze marchandise
 aan wie ervoor betaalt.
 Wij exporteren naar Arabië, Amerika en Israël.
 Zij doen met ons dure speelgoed wat zij willen.
 Wanneer we 10.000 van die blaffers per jaar verkopen,
 zijn dat er 27 per dag.
 Meer dan één per uur.
 Wanneer we voor één miljard € per jaar verkopen,
 is dat drie miljoen € per dag,
 100.000 € per uur, 2000 € per minuut
 of 30 € per seconde.
 Terwijl wij hier staan te praten,
 hebben we al dik 10.000 € verdiend.
 Op ons speelgoed staat een datum,
 zoals op witlof, mosselen, abdijskaas:
Best before...
 Laat het niet bederven! Gebruik het
 voor het te laat is.
 Het is gemaakt met zorg en geestdrift,
 maar het is niet onvergankelijk.
 Kijk op de doos.
 Wacht niet te lang.
 Gebruik het, koop het.
 Voer oorlog, schiet raak.
 Wees excellent, wees efficiënt.
 Laat onze gezinnen niet in de steek.
 Laat onze trots niet roesten.

• **DE DUIVEN POETSEN**

‘Alors on danse’ van Stromae
door Cédric Charron, Anny Czupper, Çigdem Polat en Andrew Van Ostade

• **IN DE BIERGYM (Het is verboden)**

*vertolkt door Conor Doherty, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Annabel Reid,
 Merel Severs, Ursel Tilk en Kasper Vandenbergh*

- Regel 1: Het is verboden om een masker te dragen, tenzij je een duif bent.
- Regel 2: Het is verboden om te braken, behalve voor zwangere vrouwen.
- Regel 3: Het is verboden om je te kleden als een prostituée, tenzij je een travestiet uit Aalst bent.
- Regel 4: Het is verboden om je huis te schilderen in zwart, geel en rood.
- Regel 5: Het is verboden om meer dan één dildo in je huis te hebben.

- Regel 6: Het is verboden om op een kerkhof te picknicken.
- Regel 7: Het is verboden voor muzikanten om vals te spelen.
- Regel 8: Het is verboden om Belgische frieten *French fries* te noemen.
- Regel 9: Het is verboden om op straat te pissen, tenzij je Manneken Pis bent.
- Regel 10: Het is verboden om varkens, kippen en politici te imiteren.
- Regel 11: Het is verboden om je te gedragen als een fascist in de auto.
- Regel 12: Het is verboden om een sigaret te geven aan een hond.
- Regel 13: Het is verboden om een hoed te dragen als je voor een Rubens staat.
- Regel 14: Het is verboden om met een geraamte te dansen.
- Regel 15: Het is verboden om mussen te schilderen en ze te verkopen als duiven.
- Regel 16: Het is verboden om te voetballen wanneer de duivenmelkers met hun duiven spelen.
- Regel 17: Het is verboden om sneeuwballen te gooien naar een *frietkot*.
- Regel 18: Het is verboden om een lelijke penis te tekenen op de muur.
- Regel 19: Het is verboden voor priesters om langer dan 3 minuten alleen te zijn met een kind.
- Regel 20: Het is verboden om een kanon af te vuren in een museum.
- Regel 21: Het is verboden om een Smurf te hebben in je appartement.
- Regel 22: Het is verboden om te zingen als *Dominique-nique-nique s'en allait tout simplement*.
- Regel 23: Het is verboden om je varken Leopold te noemen.
- Regel 24: Het is verboden om politieagenten te *fucken*, tenzij je met een getrouwd bent.
- Regel 25: Het is verboden om in je pyjama te gaan vissen.
- Regel 26: Het is verboden om je koe Fabiola te noemen.
- Regel 27: Het is verboden een openbaar toilet te hebben zonder *Madame Pipi*.
- Regel 28: Het is verboden om een bad te nemen met een ezel.
- Regel 29: Het is verboden om een postzegel met het beeld van de koning ondersteboven te plakken.
- Regel 30: Het is verboden voor vrouwen om topless te zijn, behalve in een winkel met tropische vissen.
- Regel 31: Het is verboden om een vis dronken te maken.
- Regel 32: Het is verboden om je tuin te besproeien als het regent.
- Regel 33: Het is verboden om enthousiast te zijn, als je al enthousiast bent.
- Regel 34: Het is verboden een pijp een pijp te noemen.
- Regel 35: Het is verboden om tradities in vraag te stellen.
- Regel 36: Het is verboden om te verbieden.

Tournée Générale!!

• DE CALVARIE

‘De Kruisafneming’ en ‘Medusa’ van P.P. Rubens

‘Missa Pro Defunctis’ van François-Joseph Gossec

door Annabelle Chambon, Tabitha Cholet, Ivana Jozic, Gustav Koenigs,
 Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Merel Severs, Ursel Tilk en Kasper
 Vandenbergh

5. OVER MAJORETTES EN DUIVEN

• **DE DRUMMER ZINGT BELGIUM RULES**

vertolkt door Andrew Van Ostade (tekst: Raymond van het Groenewoud)

We can deal all right with the devil
We can deal with what's forbidden
We can deal with shame and scandal
We can simply keep it hidden

BELGIUM! BELGIUM RULES!!

They say Belgium is a hell hole
But they never get the image right
It takes a long time to discover
This hell hole is out of sight

Now everybody tried to rule us
But no emperor has found the key
It's hard to deal with weirdo's
You can't conquer what you cannot see

Don't we forget we are cartoonists
And life is a cartoon
With idiots looking for power
And lovers howling at the moon

Don't be clever, don't be cool
Try to live by the Belgian system
Welcome to our ship of fools
Let's be guided, let's be guided, let's be guided
By Belgian rules

BELGIUM! BELGIUM RULES!!

We shit and we vomit, we belch and we drool
Yet underneath: Belgium rules
You look so triumphant, with your power and jewels
You don't understand: Belgium rules

• **CARNAVALSDANS VAN DE BLAUWE MAJORETTES**

Het in elkaar slaan van de duif

'Dolce Paola' van Adamo

*door Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Conor Doherty,
Stella Höttler, Ivana Jozic, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem
Polat en Annabel Reid*

• **DE DUIF SPREEKT**

vertolkt door Gustav Koenigs

Waarom wij? Waarrrom?
Waarom worden wij, duiven, aldoor geschopt en verjaagd?
Uitgerekend wij, de duiven!
Wij hebben oorlogen helpen winnen,
wij hebben revoluties helpen slagen,
wij hebben vijanden helpen verslaan,
wij hebben mensen met elkaar verbonden,
van generatie op generatie.
Als dank worden we verbannen uit de stad.
We worden behandeld als vliegende ratten
en de katten lusten ons rauw!
Wat hebben die katten ooit verwezenlijkt?
Smerige beesten, die vereerd worden als heiligen.
Mijn overoverovergrootvader Chrrristian daarentegen
werd tijdens de Tweede Wereldoorlog
in een luchtballon naar het front gevlogen.
Ze gaven hem boodschappen mee
op microfilms en op luchtpostpapier
in een kokertje aan zijn poten
of in een holle veer tussen zijn staartpennen.
Soms hingen ze een fotoapparaat om zijn nek
om de positie van de vijand te fotograferen.
Om hem tijdens het transport te beschermen,
werd hij in een mand op een matrasje neergezet.
Als oorlogskoerier maakte hij een mooie carrière,
en later kreeg hij een medaille voor zijn moed en trouw,
en op zijn graf staat zijn standbeeld.
Wij, duiven, zijn in oorlogstijd de rrrreddende engel,
maar in vreedestijd worden we behandeld als ordinair pluimvee.
Wij, die toch het symbool van de vrede zijn.
Wij, die wonen in de mond van heiligen.
Wij, boodschappers van eendracht en glorie.
Wij, zinnebeeld van de heilige geest, van de ziel en van Venus!
Wij zeilen door de lucht en kennen de donkerste en meest verborgen hoeken,
de zichtbare kant en de onzichtbare kant van de wereld.
Wij vinden altijd onze thuishonk terug,
zelfs als men die verplaatst.
En waarmee bedankt u ons?
U noemt ons dakschijters.
U verhandelt en mishandelt ons,
u brrraadt en konfijt ons, u maakt soep van ons,
u verpatst ons, u gebruikt ons.
Mijn zus werd voor een fortuin
aan een Arabische prins verkocht als edelduif.
Enerzijds betaalt u miljoenen voor ons,
anderzijds bespuugt u ons.
Wat hebben wij u aangedaan? Waarom behandelt u ons zo?
Hebben wij het niet verdiend om *menselijker* behandeld te worden?
Kijk toch eens naar onze stamboom:

bij ons zijn alle geledingen van de maatschappij vertegenwoordigd,
van generatie op generatie, wereldwijd,
al duizenden jaren lang, al sinds de tijd van Noachs arrrk.
Wij zijn Turkse duiven, tortelduiven, Griekse duiven,
rotsduiven, Weense duiven, Marokkaanse duiven, sierduiven,
Poolse duiven, patrijdsduiven, Afghaanse duiven, Spaanse duiven,
treurduiven, Pakistaanse duiven, postduiven, Saksische duiven,
Russische duiven, Noord-Ierse duiven, houtduiven, Perzische duiven,
Provençaalse duiven, jufferduiven, Amerikaanse troepduiven, veldduiven,
trommelduiven, muskaatduiven, Syrische duiven, kwartelduiven,
Zweedse duiven, zebra-duiven, Baltische duiven, ijsduiven,
Oekraïense duiven, Maltese duiven, Semitische duiven,
Palestijnse duiven, Vaticaanse duiven, tuimelaars, kroppers,
koekoeksduiven, kipduiven, hondduiven en natuurlijk ook Belgische duiven.
Niemand van ons is een zuiver ras,
wij zijn allemaal bastaarrden
en daar zijn we trots op!
Bastaarrden aller landen, verenigt u!
Want hoewel u ons beledigd hebt,
vliegen wij voor de eendracht,
vechten wij voor de liefde, wreken wij ons met vrede.
Lang leve de dakschijters!

6. FÉLICIEN ROPS (1833-1898)

• DE BELGISCHE EGEL: HET THEATER VAN DE WREEDHEID

La Chaussée d'Amour

vertolkt door Merel Severs en Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid en Kasper Vandenberghe

Het theater van de wreedheid.
Het speelhuis van de wreedheid.
Dit speelhuis wordt bevolkt door
vette blote feeksen die de plaats
van Christus aan het kruis hebben ingenomen,
door duivels met mijters op hun kop
waaruit horens groeien,
door ledepoppen met schedels vol maden,
door hoerige Venussen,
door de dood die als een reuzeskelet over de daken stapt,
door vrouwen die zich bevredigen
met bezemstelen, kruisbeelden en doodsbeenderen,
door mannen die copuleren met doorkisten,
door penissen die een eigen leven leiden,
ze houden niet meer op met groeien,
ze veranderen in machines van de lust,
ze dringen alles binnen, rammen alles,

blinde stormrammen, heilige verkrachters.

In het theater van de wreedheid
is genadeloosheid aan de macht,
het is de kapel van de gruwel,
de kerk van de beestachtigheid
gecelebreerd door de priesters van de drift
in een misselijke mis.

In het theater van de wreedheid
is geen plaats meer voor het hart,
het hart is opgevreten door monsters.

In het theater van de wreedheid
is er geen verschil meer tussen hemel en hel.

De hemel is een hel geworden,
de hel is zaliger dan de hemel.

Het theater van de wreedheid
is koorts, is kolder,
is wildheid die we allemaal kennen
maar die we verstoppen in de kelders van ons brein.

Het is zwarte passie,
hondse honger naar vlees.
Het is het theater van al het lijden van de wereld,
elke misdaad, elke strijd, elke razernij,
elke vloek én elke liefde.

Het theater van de wreedheid
is het theater van de vrijheid,
het brengt ons tot het uiterste, tot de extase – en nog verder.

Het zal de hoogst denkbare vreugde geven.

Vreugde en vrijheid!

Zoals... een mokerslag, of een ramp,
of een oorlog of een groots spektakel!

Geniet van de schoonheid van de wreedheid
en de wreedheid van de schoonheid.

• **DE PROSTITUEE EN ADOLPHE SAX**

door Annabelle Chambon en Ursel Tilk

• **DE ROZE BALLETTEN**

‘La Parodie Humaine’, ‘Pornocrates’ en ‘La femme aux ballons’ van F. Rops

‘Malinconia’ van Eugène Isayë

*vertolkt door Ivana Jozic en Annabelle Chambon, Conor Doherty, Stella Höttler,
Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat en Andrew Van Ostade*

Ik kan mijn onschuld bewijzen,

elke vezel van mijn lijf is zonder blaam.

Ze sleepten me uit het weeshuis

en wikkelden me in stilte en geile jurken.

Ze leidden me rond in kastelen

vol verhitte mannen en vrouwen met diamanten ringen

en verwende, verwaande blikken,

ze lachten me toe met hun kunstmatige, gebleachte lachjes,
ze dompelden me onder in een vloeistof
die stonk als de duivel,
ze lieten me stikken in drank,
ze verdronken me in champagne en *golden showers*.
Ze woelden in mij als ratten.
Ze stonken naar goud en eeuwig succes
en het pluche van de politiek.
Het paleis van deze Roze Baletten,
van deze feesten van verboden seks,
werd mijn nieuwe vijandige thuis,
waar ik, de roze ballerina, de heldin van hun obsceen vermaak,
het deed met iedereen.
De bonzen kletsten uit hun lul,
ze strikten me in een net van leugens,
hun daden waren listen,
elke vezel was bedorven.
Ik liet hen begaan,
ik transformeerde in vijftig kilogram rauw vlees,
mijn hersenen, mijn hart waren bloedklompen,
mijn dijën waren blubber
die dropen van het zaad van legitieme leugenaars,
aangestoken door mijn macht.
Maar ik was te veel,
ik wist te veel.
Na elke dode
sloegen ze een kruis,
gingen ze te biecht,
en begon hun show opnieuw.
Ons land wendde zich af,
ons land zweeg in alle talen.
Alles wat niet plus is, gaat de doofpot in.
De nacht zal blijven duren.
Niemand, niemand zal ooit de waarheid kennen.

7. GELUKKIGE VERJAARDAG

• HET VERJAARDAGSFEEST

door Cédric Charron, Anny Czupper, Gustav Koenigs en Kasper Vandenberghe

• CARNAVALSDANS VAN LES HAGUETTES DE MALMEDY

door Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs en Ursel Tilk

8. FERNAND KHNOPFF (1858-1921)

• DE BELGISCHE EGEL: HET THEATER VAN DE DOOD

vertolkt door Cédric Charron

Het theater van de dood.
Als het uur van de zotten aanbreekt,
zet de dood een zotskap op zijn kop
en verft hij zijn smoel,
want van alle zotten is hij de grootste zot
en van alle zatten is hij als eerste zat.
De dood is hier. De dood is altijd hier.
De dood is wet en orde.
Memento mori!
Vanitas vanitatum, omnia vanitas.
De dood draagt een masker
met een lach als een sikkkel.
De dood dringt in de schoot van geliefden.
Als ze versmelten tot één lichaam,
is *hij* het die klaarkomt,
de kleine schurk, de kleine dood.
Over het vlakke land,
over de kasseien en de steenwegen,
langs de kapellen van de moedermaagd
en de kapellen van de drankduivel,
langs de hoerenkoten en de frietkoten,
over de Vlaamse Velden en de papavervelden
en de velden vol met witte graven van onbekende krijgers,
langs de huizen en de koterijen —
strompelt de domme mars,
de stoet van eeuwige zondaars,
en de dood loopt voorop,
hij zwaait met zijn vlag.
Het theater van de dood begint
met de dood van het theater.
Om het theater te redden,
moet het vernietigd worden,
moeten alle acteurs sterven aan de pest,
want zij staan de kunst van het theater in de weg.
Het theater van de dood spelen
is leven in *the postmortem stadium of life*.
Wij zijn de doden,
en u bent de levenden.
U bent daar en wij zijn hier.
Tussen u en ons ligt een kloof,
de kloof tussen leven en dood.
Wij duiken op uit het donker,
uit de decadentie en de wellust
van het symbolisme,
wij, majoretten en mannequins,
duivelse engelen en faunen.
Wij komen uit het rijk van de dromen,

de gruwel en de dood,
het rijk van de magie, de charlatanerie,
de nachtmerries en de misdaad.
Wij zijn carnavalshoeren,
schaamteloze exhibitionisten,
spelers in de *comédie humaine*,
schunnige skeletten,
obscene zinnepoppen.
Wij celebreren de dood,
de dood zit in ons lijf,
de dood is springlevend in ons.
Wij dansen met de dood de dans der doden.
Het theater van de dood aan de macht!

• WERELDOORLOG I: IEPER

‘Marguerite Khnopff’ en ‘I locked the door upon myself’ van F. Khnopff
vertolkt door Anny Czupper en Tabitha Cholet, Annabelle Chambon, Conor Doherty, Mariateresa Notarangelo en Ursel Tilk

België was het eerste slachtoffer in de geschiedenis
van chemische oorlogsvoering.
In de stad Ieper, in West-Vlaanderen,
gebruikte het Duitse leger op 12 juli 1917
mosterdgas of *geelkruis*,
dat sindsdien *yperiet* wordt genoemd:
 $\text{SCl}_2 + 2 \text{C}_2\text{H}_4 \rightarrow (\text{ClCH}_2\text{CH}_2)_2\text{S}$.
Yperiet is een chemische vloeistof
die blaren veroorzaakt
op het gezicht, de ogen, de nek, het scrotum,
en vervolgens op de ingewanden.
Het dringt door alle kleren en alle botten heen
en verandert alles in blubber.
De huid pelt af,
het geslacht verschrompelt,
de longen knappen.
Het ruikt naar mierikswortel en mosterd.
Omdat het zwaarder is dan lucht
kruipt het over de aarde
en vult de grachten
en de kelen van de mannen.
Ze pissen op hun zakdoek of op hun sok
en houden die voor hun gezicht,
omdat de ammoniak in de urine het gas neutraliseert.
Het dilemma van de soldaat:
in de loopgraaf blijven en stikken,
of tevoorschijn klauteren,
de kogels tegemoet.
Tussen de lijken verschijnen
bij het vallen van de avond

als poollicht
 witte figuren, engelen, doodsgodinnen,
 sommigen zitten als spoken op gevleugelde paarden,
 anderen vliegen zelf.
 Sommigen hinken als heksen,
 anderen blinken als maagden.
 De aarde van Ieper
 is met bloed doordrenkt.
 Witte kruisen tekenen het landschap,
 vreemde sculpturen,
 duizenden, tienduizenden,
 honderdduizenden, miljoenen,
 miljoenen levens
happy warriors,
 prijsgegeven, opgeofferd voor het vaderland,
 voor het moederland.

• **THE LAST POST**

‘Human passions’ van Jef Lambeaux
door Gustav Koenigs

9. JAMES ENSOR (1860-1949)

• **DWAALLICHTEN**

‘Le plat pays’ van Jacques Brel
door Cédric Charron, Conor Doherty, Çigdem Polat en Mariateresa Notarangelo

• **OPGEJAAGD DOOR DE DOOD - De skelettenloop (Het is verplicht)**

vertolkt door Tabitha Cholet, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk en Kasper Vandenberghe

— Rule number 1: It is obliged to drink wine containing a small fish. / Es ist verpflichtend Wein zu trinken, welcher lebende Fische beinhaltet.

— Rule number 2: It is obliged to treat pigeons as human beings.

— Rule number 3: It is obliged to visit Manneke Pis once a month. / Het is verplicht om één keer per maand naar Manneken Pis te gaan.

— Rule number 4: It is obliged to throw cats from the top of a tower. Il est obligatoire de jeter des chats du haut des tours.

— Rule number 5: It is obliged to wear a birdcage on your head. / Es ist verpflichtend einen Vogelkäfig auf dem Kopf zu tragen.

— Rule number 6: It is obliged to try all the locale beers in one night. / Het is verplicht in één nacht alle streekbieren te proberen.

— Rule number 7: It is obliged to wear ostrich feathers on your head. / Es ist verpflichtend Straussenfedern auf dem Kopf zu tragen.

— Rule number 8: It is obliged to take your hat off in front of the steel balls of Brussels.

- Rule number 9: It is obliged to look at naked women at a trainstation. / Het is verplicht om naar naakte vrouwen te kijken op het treinstation.
- Rule number 10: It is obliged to say that Molenbeek is beautiful. / Il est obligatoire de dire que Molenbeek est magnifique.
- Rule number 11: It is obliged to have a brick in the stomach. / Es ist verpflichtend den Backstein aus seinem Magen zur Welt zu bringen.
- Rule number 12: It is obliged to love horizontal rain. / Het is verplicht van horizontale regen te houden.
- Rule number 13: It is obliged to pretend that everything is excellent. / Es ist verpflichtend so zu tun als ob alles vortrefflich sei.
- Rule number 14: It is obliged to fuck death.
- Rule number 15: It is obliged to help your neighbour build a garden shed. / Het is verplicht om je buurman te helpen om zijn coterie te bouwen.
- Rule number 16: It is obliged to sigh when someone asks you something. Il est obligatoire de soupirer lorsque quelqu'un vous demande quelque chose.
- Rule number 17: It is obliged to kiss the ass of the queen once a year. / Es ist verpflichtend den Arsch der Königin einmal im Jahr zu küssen.
- Rule number 18: It is obliged to behave medieval. / Het is verplicht je middeleeuws te gedragen.
- Rule number 19: It is obliged to be normal, which is crazy enough. / Es ist verpflichtend normal zu sein, was schon verrückt genug ist.
- Rule number 20: It is obliged to clean the floor with the national flag.
- Rule number 21: It is obliged to be silent until you sweat. / Het is verplicht om te zwijgen en te zweeten.
- Rule number 22: It is obliged to love flags, parades and flying oranges. / Il est obligatoire d'aimer les drapeaux, les parades et les jets d'oranges.
- Rule number 23: It is obliged to feed your baby beer.
- Rule number 24: It is obliged to shit on peoples heads. / Het is verplicht om op de hoofden van de mensen te kakken.
- Rule number 25: It is obliged to suppress your emotions. / Es ist verpflichtend seine Emotionen zu unterdrücken.
- Rule number 26: It is obliged to praise the holy lamb.
- Rule number 27: It is obliged to get an orgasm from your bicycle. / Het is verplicht om een orgasme te krijgen van een fiets.
- Rule number 28: It is obliged to do whatever you want, as long as nobody sees it. / Il est obligatoire de faire tout ce que vous voulez, tant que personne ne le voit.
- Rule number 29: It is obliged to call yourself anything, except a Belgian. / Es ist verpflichtend sich wie auch immer zu nennen, ausser einen Belgier.
- Rule number 30: It is obliged to shit on the national rules. / Het is verplicht om te schijten op de vaderlandse regels.
- Rule number 31: It is obliged to chase the train when the Belgian rail is on strike - and it is always on strike.

• ONTUCHT

'De zeven zonden' van J. Ensor

door Annabelle Chambon, Cédric Charron, Conor Doherty en Mariateresa Notarangelo

10. PAUL DELVAUX (1897-1994)

• DE BELGISCHE EGEL: HET THEATER VAN HET BEELD

vertolkt door Andrew Van Ostade

Het theater van het beeld kan men niet alleen *zien*,
men kan het ook *horen* en *ruiken* en *proeven* en *voelen*.
Maar wat men ziet, is niet wat men ziet:
een beeld van een pijp is geen pijp!
Dat ziet toch iedereen!
Het theater van het beeld
is het theater van de vrijheid,
zonder gecontroleerde ratio of moraal.
Het theater van het beeld sluit geen enkel compromis.
Avant-garde sluit geen compromis.
Het theater van het beeld
gaat verder dan de werkelijkheid,
de droom, het leven, onszelf.
Het theater van het beeld
stalt het lichaam uit,
alles wat het lichaam is en doet,
alles waartoe het in staat is,
alles wat het afscheidt en produceert.
Geniet van de kleuren, de geuren,
de eeuwige onvoorspelbaarheid van het lichaam.
Het beeldend theater kent de traagheid van de repetitiviteit,
het herhaalt de hoogtepunten van de schoonheid,
tot uitputting erop volgt,
en ten slotte dood,
het grootste theater
waarin we allemaal ooit hoofdrolspeler zijn.
Het theater van het beeld
is perfect georganiseerde ongerijmdheid,
als de worp van dobbelstenen
die op de perfect toevallige plaats terechtkomen.
We kijken naar een prachtige vrouw
en zeggen: 'Wat een mooie boom!'
We kijken naar een boom
en zeggen: 'Dit is een mens die schaterlacht.'
We dopen een pen in inkt
en schrijven woorden op papier,
ook als het regent en alles wordt weer uitgewist.
Het theater van het beeld
speelt zich af aan de rand van het bewustzijn,
aan de rand van een gevaarlijke afgrond,
het neemt risico's.
Het theater van het beeld
is een heftige vorm van tederheid,

een verscheurende vorm van troost.
Het theater van het beeld
kan de wereld niet redden,
maar wel tot een draaglijker plek maken,
dankzij de shock van de schoonheid
en de radicale subversiviteit.
Het theater van het beeld *sucks you*.
It can suck you dry.

• **VERLATEN TREINSTATIONS**

‘De roze strikken’ van P. Delvaux

vertolkt door Ivana Jozic en Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat en Annabel Reid

Hoge, gebogen ramen.
Op het dak:
een torentje met kantelen
als van een kasteel
en een smeedijzeren hek.
Een stenen perron
onder een luifel van ijzer en glas.
De ramen zijn gebroken.
Tussen de tegels groeit het onkruid.
Langs de muren kruipt een plant naar boven
tot in de nok.
Het smeedijzer roest.
De luifel is ingestort.
Overal brokstukken.
Het geraamte van een paleis.
Het paleis van de melancholie.
Het puin van het paradijs.
Er staat al jaren niemand meer op het perron.
Er liggen alleen scherven van leven.
Een kapotte schoen.
Een paraplu als een vreemde spin,
een verloren sleutel.
Alles ruikt naar kille kelders,
rotte zwammen,
modder vol oude olie.
Een trap herinnert zich
hoe een verliefd meisje zat te dromen
van haar eerste liefde en haar eerste pijn.
En boven dat alles hangt een klok
die al lang geleden stilviel.
De laatste trein staat nog op het spoor.
Een spook van bruin metaal en droge teer.
Een wrak.
Een skelet.
Een heel oud dier,

stijf en stram,
te moe om te hijgen,
te moe om nog iets te verlangen,
wachtend op de regen
of de storm,
op de genadeklap.
Van alle station ter wereld
vertrekken mensen naar een ander station.
Ze reizen naar de hoop
of naar de rust
of naar de liefde.
Ze reizen uit verzet
of uit verveling
of uit gewoonte.
Soms weten ze niet waarheen.
Een verlaten treinstation.
Het is avond.
De schimmen arriveren.
Schimmen uit verre streken,
schimmen die vluchten.
De schim van een trein rijdt binnen.
De schim van de tijd komt aan.
De schimmen van de passagiers stappen uit.
Ze lopen door de ruïne
op weg naar ergens...

11. OVER KATHOLICISME EN CONGO

• ZWART GELD

‘Mélodie au crépuscule’ van Django Reinhardt
vertolkt door Anny Czupper

Vuil geld? Vuil geld?
Helemaal niet, dat geld is niet vuil,
het is zwart.
Zo zwart als... dit!
Iedereen wil *zwart geld* hebben.
Geen hypocrisie alstublieft.
In mijn land houdt iedereen ervan zwart geld te hebben.
Nietwaar?
Want zwart geld ligt lekker in de hand...
het vloeit, het rolt.
Je geeft het ook makkelijker uit dan wit geld.
Wit geld weegt veel, het is zwaar.
dat geef je met tegenzin uit,
je hebt er nooit genoeg van.
Maar zwart geld is niet vies.
Het is eerder ... zout als...

een pakje frieten!
Maar nee, het is niet zout.
Het is eerder zoet,
want men doet zich eraan tegoed...
En met zwart geld
kun je ook goede werken doen.
Ik, bijvoorbeeld, ik geef graag een beetje zwart geld
aan de missionarissen in Congo.
Tegenwoordig willen politici alles controleren,
ze eisen transparantie...
En waarom?
Omdat ze als enigen willen profiteren,
want ze hebben hun eigen zaakjes,
ze kennen het klappen van de zweep.
Cipiers zijn de beste gangsters,
dat weet iedereen.

• **CARNAVALSDANS VAN LES NOIRAUDS DE BRUXELLES**

*door Andrew Van Ostade en Tabitha Cholet, Conor Doherty, Gustav Koenigs,
Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs en Kasper
Vandenbergh*

(tekst: Andrew van Ostade)

I'm a big fat rich politician
Lemme tell you bitches bout my mission
Don't you dare criticize our tradition
Us privileged pay penance to the poor

I'm a big fat rich politician
Lemme tell you bitches bout my mission
Don't you dare criticize our tradition
Us privileged pay penance to the poor

I'm a Hashtag blackface
Bigger than a Rubens grace
White hat black dress
Check out my swagger vest
I wear my privilege as a crown
Now see me acting like a fascist clown

(intermezzo) Dag Sinterklaasje, daag daag daag daag zwarte piet...

I go 'round the streets like a good nice Samaritan
You call me racist, pompous and arrogant
But hey this money isn't for my marble floor
It's just my white heart beating for the poor poor

Without us Noirauds there'd be nothing but misery

We are tradition, the winners of history
You are still alive due to our generosity
SAY THANKS, FUCK-FACE
Go on your knees
Here's my BLACK FACED WHITE DICK
if ya want thah moneehs

So suck it, suck it SAY THANKS MOTHERFUCKER
Suck it, suck it GIMME ALL YOU'VE GOT
Suck it, suck it LEOPOLD IN THA HOUSE
Suck it, suck it I'M RICH AND YOU'RE NOT

I see you cringe now in your velvet seats
But when was the last time you went to the streets?
Belgian buildings are built with black blood
Redividing wealth? I think not.
We the white can do it all
As long as we're rich we're above the law

Carnaval paint keeps us a mystery
You bitch and moan about racist indecency
What ya gonna do? We're the rulers in history
We took it all: your rubber, your ivory
And cut of your hand. This is white supremacy
We piss in your mouth and call it Belgian alchemy.

So suck it, suck it SAY THANKS MOTHERFUCKER
Suck it, suck it GIMME ALL YOU'VE GOT
Suck it, suck it LEOPOLD IN THA HOUSE
Suck it, suck it I'M RICH AND YOU'RE NOT

So suck it, suck it SAY THANKS MOTHERFUCKER
Suck it, suck it GIMME ALL YOU'VE GOT
Suck it, suck it LEOPOLD IN THA HOUSE
Suck it, suck it I'M RICH AND YOU'RE NOT

So suck it, suck it SAY THANKS MOTHERFUCKER
Suck it, suck it GIMME ALL YOU'VE GOT
Suck it, suck it LEOPOLD IN THA HOUSE
Suck it, suck it I'M RICH AND YOU'RE NOT

12. RENÉ MAGRITTE (1898-1967)

• LADY BLUE SKY - Jeanneke Pis

'La magie noire' van R. Magritte
*vertolkt door Stella Höttler en Ursel Tilk, Annabelle Chambon, Cédric Charron,
Ivana Jozic, Çigdem Polat, Merel Severs, Kasper Vandenberghe en Andrew Van
Ostade*

De *tristesse* van een zondag.
Het adagio van buien.
Het is middag en donker.
Het is zondag
en er is niets te doen.
Het land verveelt zich.
In de huiskamers staat de tv aan.
De koers begint.
De mensen schreeuwen:
De koers is van ons !
De wielrenners rijden:
Flandriens en andere *coureurs*.
Alle *coureurs* van de wereld
passeren op het scherm.
Ze racen over de heuvels en de *kinderkopjes*,
op de muur van Geraardsbergen
de Kemmelberg, de muur van Hoei,
dwars door de *tristesse*.
De renners lijden,
hun ogen tranen.
Ze dragen al het leed van de mensheid.
De mensheid staat aan de kant en juicht de pijn toe.
De commentator zegt
dat lijden een schone zaak is, een kunst,
hij zegt dat elke morzel grond het lijden waard is.
De mensheid wuift met vlaggen.
Ze wil dat hun kampioen de wedstrijd wint.
Ze duwt hem in de rug.
De rug van de kampioen is moddernat.
Hij is de held van de zondag.
De grootste kampioen van alle kampioenen
wordt genoemd:
de beul van de fiets,
de Beethoven van de ronde,
de Shakespeare van de pedalen.
Omdat hij al zijn tegenstanders opeet,
noemen ze hem: de *kannibaal!*
Hij sterft van de pijn
op de Vlaamse wegen,
hij rijdt naar het einde van de pijn,
hij rijdt alsof zijn rijden
de dood kan overwinnen,
hij rijdt omdat de mens
de dood moet overwinnen.
Vandaag lijdt de kannibaal meer dan ooit,
hij rijdt de overwinning tegemoet,
de eindstreep komt al dichterbij,
hij is vlak bij het einde,
het einde is nabij —

MAAR hij wordt geklopt
door een andere *coureur* !
De beul wordt zelf onthoofd,
de kannibaal wordt opgevreten.
Hij is nu nat van tranen.
Dikke, zure tranen.
De *tristesse* stroomt de huiskamers binnen.
Iedereen huilt,
iedereen regent.
De regen is zwart.
Het leven is leeg.
De middag is dood.

• **DE DUIVENMELKER SPREEKT**
vertolkt door Andrew Van Ostade

kom hier
roekoe, roekoe
mijn duifjes in jullie duiventil
roekoe roekoe
dit is het theater van de liefde
jullie, vliegende dromen
welkome vluchtelingen
jullie met die glorieuze geheimtaal
roekoe
een taal die *ik* alleen versta
jullie zeggen: roekoe
jullie zingen, jullie koeren
roekoe roekoe
in de parken
op de vensterbanken
in de straten
op de hoofden van koningen en keizers
roekoe
de taal van de zachte rebel
de poëzie van de vliegenier
roekoe
jullie dichters en vrijheidsstrijders
jullie, gezanten van de hoop
schepselen van de schoonheid en de troost
altijd onderweg naar een goed doel
altijd op de vlucht
roekoe roekoe
briljante zangers in de opera van de vrede
grandioze spelers in het spel van de liefde
kom hier, kom bij jullie baasje
wat zeggen jullie?
roekoe roekoe
ja dat is waar
roekoe roekoe

ja dat is helemaal waar, helemaal juist
ik zie jullie naar de mensen kijken
ik zie jullie denken:
wat een rare soort, die mensen,
ze hebben nog een lange weg af te leggen
tot ze zo ver staan als wij.

• **DE EENZAME FLANDRIEN**

door Kasper Vandenberghe

• **HET LIED VAN DE BURGERMANNETJES**

‘Golconda’ van R. Magritte

door iedereen

(tekst: Raymond van het Groenewoud)

Waar er mossel met frit is
Waar er kip aan het spit is
Waar de Kerk bleef stille staan
Waar de purperen hei bloeit
En het geld naar de Bank vloeit
Waar ze boren, slijpen en slaan

Waar een pintje een kick geeft
En de koning wat schrik heeft
Dat zijn rijk wordt geëlimineerd
Waar het volk goedlachs is
En een vuist zonder kracht is
Waar men faalt en aan de toog expliceert

Vlaanderen boven
Waar men de Heer nog kan loven
Waar de mensen belangrijk zijn
En de buiken omvangrijk zijn
Vlaanderen buiten
Waar de vogeltjes fluiten
Vlaanderen mijn land
Bij het Noordzeestrand

Où les Gilles sont de Binche,
Où les portes ont des clinches
Où les convoyeurs attendent sous la drache
Où Cathos, Libéraux
Et bien sûr Socialos
Te surveillent du berceau au tombeau

Où la Trouille et la Haine
Ne coulent pas vers la FN
Où on fait son sam'di le vendredi

Où depuis l'homme de Spy
au Marsupilami
Tout le monde "n'aime n'aime la vie"

Vi-ve la Wallo-nie,
Ses forêts, ses terrils
Où une rawette compte pour du beurre
Où le bus est rarement à l'heure
La Wal-lo-nie d'a-bord !
Ses Chimay, ses Rochefort
Wallonie toujours,
De Visé jus-qu'à Dour
Ouh ouh ouh ouh !

13. HET CARNAVAL VAN AALST EN GEEL

- **STRIPTEASE**

door iedereen

- **DE RODE DUIVEL, DE KASSEISTAMPERS VAN GEEL EN DE VOIL
JEANETTEN VAN AALST**

vertolkt door iedereen

Alle carnaval is subversief
alle carnaval is protest,
maar het is ook traditie,
een traditie van verzet,
een feest van rebellie.
Wij mogen narren zijn,
wij reclameren tegen elkaar,
wij bieden op tegen elkaar,
wij zetten de politiek te kakken.
We rijden rond met onze *voituren*,
we dansen als de beesten,
we tonen onze tietten en konten,
en als het u niet aanstaat
schijten we op uw hoofd.
Hoe hoger men zit
hoe dieper men valt.
Wij tonen wie jij bent,
Wij houden je een spiegel voor.
Is de spiegel lelijk en krom?
Of ben jij lelijk en krom?
Verwijt de spiegel niet
dat je een scheve smoel hebt!
Wij mogen narren zijn!
Wij zetten iedereen te kakken!

Wij zijn tegen alles:
tegen de politiek en de zakkenvullers,
tegen de rechters en de bankiers,
tegen de wetten en de koningen,
tegen de flikken en de frikken,
tegen god en klein pierke,
tegen goden en duivels,
tegen pausen en papen,
tegen wat recht is en wat krom is,
tegen wat scheef is en wat stom is,
tegen u en u en u en u,
en het meest van al
tegen de dood!

14. HET EINDE

• DE NATIONALE VLAGGEN - Het is mogelijk

(De Belgische, Vlaamse, Waalse en Duitse regio)

*vertolkt door Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Gustav Koenigs,
Mariateresa Notarangelo, Annabel Reid, Merel Severs en Ursel Tilk*

- Rule number 1: It is possible that your nation is imagination.
- Rule number 2: It is possible to look into a mirror without shame. / Il est possible de se regarder sans honte dans un miroir.
- Rule number 3: It is possible to defend the jihad of love. / Het is mogelijk om de jihad van liefde te verdedigen.
- Rule number 4: It is possible to open borders to everyone. / Es ist möglich die Grenzen für jeden zu öffnen.
- Rule number 5: It is possible to believe in a poetical terrorism.
- Rule number 6: It is possible for democracy to succeed. / É possibile che la democrazia funzioni bene.
- Rule number 7: It is possible to send your fear on holiday. / Es ist möglich, deine Angst in den Urlaub zu schicken.
- Rule number 8: It is possible to protest against hate. / Il est possible de protester contre la haine.
- Rule number 9: It is possible to believe in Europe.
- Rule number 10: It is possible to treat each other with respect. / Il est possible d'avoir du respect mutuel.
- Rule number 11: It is possible to think with your heart and to feel with your brain. / Het is mogelijk om te denken met je hart en te voelen met je brein.
- Rule number 12: It is possible to take care of old people without sedating them. / Es ist möglich, Senioren zu pflegen ohne ihnen Beruhigungsmittel zu geben.
- Rule number 13: It is possible to make Belgian compromises.
- Rule number 14: It is possible to take care of mother earth. / É possibile prendersi cura di madre terra
- Rule number 15: It is possible to believe in dialogues above monologues. / Es ist möglich, in Dialoge statt Monologe zu glauben.

- Rule number 16: It is possible to let a child be a child. / Il est possible de laisser un enfant être un enfant.
- Rule number 17: It is possible for politicians not to lie.
- Rule number 18: It is possible to save the world by saving bees. / Il est possible en sauvant les abeilles de sauver la terre.
- Rule number 19: It is possible to enjoy a cigarette. / Het is mogelijk om van een sigaret te genieten.
- Rule number 20: It is possible not to be illegal. / Es ist möglich, nicht illegal zu sein.
- Rule number 21: It is possible to believe in beauty.
- Rule number 22: It is possible to shoot arrows of love in the heart of humanity. / É possibile scagliare frecce d'amore nel cuore dell'umanità.
- Rule number 23: It is possible to speak Arabic and not be a terrorist. / Es ist möglich, arabisch zu sprechen und kein Terrorist zu sein.
- Rule number 24: It is possible to say: 'I don't know' instead of 'I know everything'. / Il est possible de dire "je ne sais pas" au lieu de "je sais tout".
- Rule number 25: It is possible to give free hugs.
- Rule number 26: It is possible to redistribute the wealth of the world. / Il est possible de rendre la richesses du monde a tous.
- Rule number 27: It is possible to be open to new ideas. Het is mogelijk om open te staan voor nieuwe ideeën.
- Rule number 28: It is possible not to be cynical. / Es ist möglich, nicht zynisch zu sein.
- Rule number 29: It is possible to help people die with dignity.
- Rule number 30: It is possible to have drinkable water all over the world. / É possibile avere acqua potabile in tutto il mondo
- Rule number 31: It is possible to be rich and generous. / Es ist möglich, reich und grosszügig zu sein.
- Rule number 32: It is possible to have a fetish for peace. / Il est possible d'avoir un fétiche pour la paix
- Rule number 33: It is possible to fail, try again, and fail better.
- Rule number 34: It is possible to say: 'I love you' without being naive. / Il est possible sans être naïf de dire 'je t'aime'.
- Rule number 35: It is possible to open schools everywhere./ Het is mogelijk overal ter wereld scholen te openen.
- Rule number 36: It is possible to love life. / Es ist möglich, das Leben zu lieben.
- Rule number 37: It is possible to take time.
- Rule number 38: It is possible to ban slaughterhouses and thus war. / É possibile abolire i macelli e di conseguenza la guerra.
- Rule number 39: It is possible to overthrow dictatorships. / Es ist möglich, Diktaturen zu überkommen.

• DE BELGISCHE EGEL EN DE DUIF

door Annabelle Chambon en Kasper Vandenberghe

• DE VREDESDUIVEN

door iedereen

- Rule number 40: It is possible to be Belgian.

EINDE

Credits

Performers

Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Anny Czupper, Conor Thomas Doherty, Stella Höttler, Ivana Jozic, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk, Kasper Vandenberghe and Andrew James Van Ostade.

Concept and direction Jan Fabre

Text Johan de Boose

Music Raymond van het Groenewoud (*Belgian Rules* and *Vlaanderen Boven/Wallonie d'abord*) and Andrew Van Ostade (all other music)

Dramaturgy Miet Martens

Assistance dramaturgy Edith Cassiers

Costume design Kasia Mielczarek and Jonne Sikkema, Les Ateliers du Théâtre de Liège, Catherine Somers (carnaval hats)

Intern assistant director Nina Certyn

Intern costume design Monika Nyckowska

Intern P.U.L.S. (Project for Upcoming artists on the Large Stage) Timeau De Keyser

Technical management André Schneider

Production management Sebastiaan Peeters

Light technique Wout Janssens

Stage technique Randy Thielemans and Kevin Deckers

Sound technique Howard Deckers

(Inter)national sales Sophie Vanden Broeck

Company management Mark Geurden

Business coordinator Joost Claes

Press and communication Edith Cassiers

Production Troubleyn/Jan Fabre (BE)

Co-production Napoli Teatro Festival Italia-Fondazione Campania dei Festival (IT), ImpulsTanz Vienna International Dance Festival (AT), Théâtre de Liège (BE), Concertgebouw Brugge (BE)

De performance duurt 3 uur en 45 minuten.

Avant-première: 1 juli 2017, Politeano, Napels

Wereldpremière: 18 juli 2017, Volkstheater, Wenen

Belgische première: 3 november 2017, Concertgebouw, Brugge

Alle informatie op: www.troubleyn.be en www.belgianrules.be

